

EL BID

Banco Interamericano de Desarrollo • Marzo 1997

Costo de la violencia



*Supervisores
de obras*

**Economía: cómo fue el 96 ■ Recaudar más sin cobrar más
"Proyecto del año" en Perú ■ Futuro de áreas verdes urbanas**

ENFOQUE



Crecimiento insuficiente 3

En 1996, América Latina y el Caribe mostraron un sólido aunque modesto crecimiento económico. Para que haya verdadero progreso, la región debe crecer mucho más.

LA REGION

El delito cuesta caro 4

Antes el tema era marginal en casi toda la región. Hoy, la delincuencia violenta preocupa por sus graves perjuicios a la sociedad y la economía.

EL BANCO

A financiar las reformas 6

Una ojeada a proyectos financiados en 1996 por el BID, la Corporación Interamericana de Inversiones y el Fondo Multilateral de Inversión.

Mayor recaudación sin nuevos impuestos 8

Un préstamo del BID a la provincia de Buenos Aires permite al gobierno realizar reformas fiscales con mejores servicios.

Más cooperación con la banca subregional 8

Nueva política del BID estipula un acercamiento a 4 bancos subregionales que puede acelerar los proyectos de integración.

EL BANCO

Proyecto del año en el Perú 9

Innovadora central eléctrica privada a gas natural es pionera por más de una razón: Aguaytía es de lujo.

EL BANCO EN ACCION



Noticias de la región 10

Más acceso a Puerto Haina, en República Dominicana, restauradores juveniles en Trinidad y Tobago, hoteles en Guatemala.

NUEVOS PROYECTOS

Recientes operaciones 12

Reformas fiscales en Brasil y en la provincia de Buenos Aires, gasoducto privado en Colombia, inversión privada en Haití y servicios sociales básicos en Ecuador.

MEDIO AMBIENTE



Más verde para las ciudades 16

Expertos en medio ambiente buscan crear áreas verdes en las repletas ciudades de toda la región.

FOTO PORTADA

Supervisores de obras

José Lourenço da los toque finales a una calle recién pavimentada en la Ladeira dos Funcionários, una de las primeras favelas de Río en ser mejorada gracias a un programa que financia el BID. (Foto de portada de David Mangurian, BID).

Volumen 24 Número 3

EL BID informa sobre el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe y sobre las actividades del Banco. Se publica 10 veces al año en inglés, español, portugués y francés y se distribuye gratuitamente.

El material puede reproducirse si se lo atribuye a EL BID.

Director

Roger Hamilton

Editores asociados

Samuel Silva

Paul Constance

Editora asistente

Claudia Estrada

Editor adjunto

David Mangurian

Diseñadora

Cecilia Jacobson

Fotógrafos

Willie Heinz,

Luis Portillo

Producción

The Word Express

Para una suscripción gratuita a EL BID, ponerse en contacto con Librería del BID, Oficina de Relaciones Externas, 1300 New York Ave., N.W., Washington, D.C. 20577, U.S.A. Tel. (202) 623-1753 Fax (202) 623-1709 e-mail: idb-books@iadb.org




El Banco en síntesis

El Banco Interamericano de Desarrollo es una institución financiera fundada en 1959 para contribuir a acelerar el desarrollo económico y social de América Latina y el Caribe. Su sede está en Washington, D.C.

Los miembros del Banco incluyen 28 países del Hemisferio Occidental y 18 extrarregionales.

El Banco ha ayudado a financiar proyectos que representan inversiones por unos US\$206.000 millones. También ha aportado a una distribución más equitativa de los beneficios del desarrollo y ha sido pionero en el financiamiento de proyectos de beneficio social.

Preguntas? Comentarios?

 Comuníquese con nosotros vía e-mail escribiendo a editor@iadb.org, o por correo a la dirección que aparece a la izquierda.

Una versión electrónica de EL BID está disponible en los Servicios de Prensa de la dirección Internet del BID, <http://www.iadb.org>. La versión Internet ofrece nexos automáticos a documentos del Banco relacionados con cada tema.

Crecimiento insuficiente

Las economías de la región crecieron 3,1 por ciento el año pasado, un respetable saldo que fue posible gracias a reformas económicas, respaldo de la comunidad internacional y una economía mundial benigna en general.

El balance de 1996 significó una marcada mejora respecto del deprimido uno por ciento de 1995, año que será recordado por el revés económico y financiero que sufrieron México y Argentina. La mejora en 1996 se debió a que esos dos países se recuperaron mucho más rápido que lo esperado, dice un panorama de 1995 preparado por la Oficina del Economista Jefe del BID e incluido en el *Informe Anual 1996* del Banco.

En términos globales, la inversión real en la región creció casi 6 por ciento en 1996. País por país, el aumento más alto fue en Chile, 13 por ciento. En Argentina y México el aumento fue del 12 por ciento.

La región ve pocas ganancias en empleos.

Frente social. El comportamiento de la economía en la región, aunque sólido, no bastó para generar progresos reales en términos de empleo y de salarios, dice el informe.

"Aunque es mucho lo que se ha logrado en los años 90 en términos de aumentar la inversión de la región en salud y educación respecto de los bajos niveles de los años 80", señala el informe, "se debe hacer más para aumentar la cantidad y calidad de esta inversión para que América Latina haga realidad su potencial de crecimiento y para asegurar que los beneficios del crecimiento sean compartidos por todos".

El desempleo sigue siendo un



Avances de 1996

Colombia privatizó plantas energéticas que constituyen 20 por ciento de la capacidad instalada en el país.

Bolivia firmó un acuerdo para unirse al Mercosur.

Brasil echó las bases para privatizar el mayor exportador mundial de hierro.

Chile se convirtió en miembro asociado del Mercosur.

Costa Rica permitió a instituciones

privadas ofrecer depósitos a la vista al público.

Panamá se incorporó a la Organización Mundial del Comercio y se comprometió a liberalizar su régimen comercial.

Paraguay promulgó una ley que fortalece la supervisión bancaria.

México mejoró las pautas de contabilidad y rendición de cuentas de la banca.

Venezuela puso en efecto un plan para estabilizar la economía e incentivar el crecimiento.

problema particularmente irritante: volvió a aumentar el año pasado.

Es inquietante el hecho de que las tasas de desempleo han aumentado durante la mayor parte de esta década, incluso durante periodos de rápido crecimiento.

Capital privado. Los flujos de capital a la región se mantuvieron firmes en alrededor de US\$50.000 millones el año pasado, pero su composición cambió de manera muy significativa. En 1995, más de la mitad de los recursos que llegaron a América Latina desde el exterior venían de fuentes oficiales, movilizados en gran medida para ayudar a controlar las crisis en México y Argentina. Pero el año pasado, ese flujo oficial se revirtió porque México comenzó a devolver buena parte del apoyo financiero que había recibido. Mientras, los flujos de capital privado volvieron a los niveles que tenían antes de la crisis.

Otra nota positiva fue la baja general de la inflación y de los déficits fiscales. La tasa media de inflación en la región en 1996 fue de alrede-

dor del 11 por ciento, un par de puntos por debajo de la del año previo y la más baja desde 1977.

Entretanto, el déficit fiscal promedio en la región bajó de un poco más del 2 por ciento del PIB en 1995, a menos del 1,5 por ciento del PIB en 1996.

Al tiempo que reconoce los logros de la región en 1996, el BID propone tener cautela en:

► **Equidad.** El reto que ahora enfrenta la región es transformar la recuperación en crecimiento sostenido y compartido.

► **Desempleo.** El desempleo continúa persistentemente elevado, subrayando la necesidad de evaluar regulaciones del mercado laboral que podrían ser anticuadas y contraproducentes.

► **Disciplina fiscal.** Los sistemas públicos de pensión deben ser reformados y se deben tomar medidas para asegurar que descentralización fiscal no socave la disciplina fiscal.

► **Servicios sociales.** Se debe incrementar la calidad de las inversiones en salud y educación.

—El director

VIOLENCIA

El costo oculto del delito

La violencia despoja a generaciones futuras

Por Paul Constance

El delito violento, otrora considerado un problema marginal en la mayoría de las sociedades de América Latina y el Caribe, se ha tornado en un problema central en toda la región.

Tanto la naturaleza como la magnitud de la violencia criminal en la región han cambiado profundamente. Antes asociada a conflictos políticos entre gobiernos militares y grupos opositores, la violencia en América Latina está ahora casi siempre vinculada a tráfico de drogas, pandillas juveniles y robos comunes, que amenazan a todos los sectores de la sociedad.

La tasa de homicidios en la región aumentó a casi el doble entre 1980 y 1991, pasando de 12,8 a 21,4 asesinatos por cada 100.000 habitantes, según las Naciones Unidas. Los residentes de muchos vecindarios urbanos y suburbanos, que a principios de los años 80 se consideraban a salvo de violencia, ahora enfrentan robos, violaciones, secuestros y asaltos.

Frustrados por la ineptitud de los organismos policiales y la debilidad de sistemas judiciales, algunas comunidades han comenzado a hacer justicia por su propia mano, apaleando y a veces matando a supuestos criminales en una inquietante reaparición del "vigilantismo" del siglo pasado.

Robarle al futuro. Evidencia reciente indica que además de sus devastadores costos humanos, el delito violento presenta una amenaza concreta al desarrollo económico a largo plazo de la región. Aunque es notoriamente difícil determinar la precisa carga fiscal que el delito impone a una sociedad, el profesor de

economía Mauricio Rubio, de la Universidad de los Andes, en Colombia, calculó recientemente que la delincuencia le cuesta anualmente a ese país el equivalente de 15 por ciento del PIB. Rubio calculó asimismo que las consecuencias indirectas de la violencia —como el desaliento a la inversión— han robado a Colombia un 2 por ciento de PIB anual en crecimiento económico.

De manera similar, un estudio del Departamento de Justicia de los Estados Unidos publicado en 1995, que evaluó el costo de hacer cumplir la ley y de factores vinculados, como honorarios legales, tratamiento médico, horas de trabajo perdidas y gastos procesales, llegó a la conclusión de que el delito le cuesta a la nación US\$450.000 millones al año. Cárceles, reformatorios y supervisión de libertad condicional agregan otros US\$50.000 millones.

Con estas cifras, las autoridades están llegando a la conclusión de que la delincuencia violenta, lejos de ser una simple cuestión de "cali-

Además del costo humano, la violencia dilapida recursos que son necesarios para el crecimiento económico.

dad de vida", puede en realidad disipar recursos necesarios para el desarrollo. El año pasado, el BID reunió criminólogos, economistas y líderes comunitarios para examinar en un coloquio las causas del problema y discutir sus consecuencias para la política de desarrollo.

Además, a comienzos de este mes, el BID participó junto con el Banco Mundial y varias otras enti-

dades en una conferencia de dos días de duración en Río de Janeiro sobre la violencia en las ciudades de la región.

Causas diferentes. La delincuencia violenta presenta enormes retos a las autoridades debido a sus causas complejas e impredecibles. Las explicaciones simples, que consideran al delito una consecuencia directa de la pobreza, se ven desmentidas por índices relativamente bajos de delitos en muchos países en desarrollo y los elevados índices en Estados Unidos y otras naciones desarrolladas.

Sin embargo, pobreza y factores macroeconómicos como el desempleo están incuestionablemente vinculados al delito. En un estudio presentado en el coloquio que convocó el BID, Rubio comparó el valor promedio de un año de salarios para alguien empleado en el sector formal de la economía con el valor promedio que tienen actos individuales de delincuencia para quien los perpetra. Hace 30 años, el ingreso anual de un empleado en Colombia era cinco veces mayor que el lucro que dejaba en promedio un acto delictivo. Hacia 1992, un acto delictivo dejaba mucho más que un salario anual promedio.

"Si se tiene en cuenta que la probabilidad de que un delito se castigue con condena en Colombia es del orden del 3 por ciento, y que, además, las penas son particularmente leves, no sorprende el auge del crimen en ese país", observó Rubio.

Su análisis apuntala otra explicación: que el delito florece cuando faltan una vigorosa aplicación de la ley, un poder judicial independiente y un sistema carcelario eficiente. "La responsabilidad fundamental (en materia de prevención del delito) recae en el estado y en tres instituciones de prevención: la policía, los tribunales y el sistema penitenciario", dijo en el coloquio del BID el ministro venezolano de planeamiento, Teodoro Petkoff. "No sé cómo es esto en otros países, pero en Vene-



*¿Muy tarde para intervenir?
La conducta delictiva puede
aprenderse en la infancia.*

pable y tratar de darle tratamiento", explicó. "Tenemos evidencia de que un dólar gastado en prevención temprana del delito ahorra seis dólares en aplicación de la ley".

Slaby cree que la conducta violenta tiene sus orígenes en hogares y sitios de juego donde los niños aprenden formas de resolución de conflictos y adoptan sistemas de creencias sobre el tema. Slaby es parte de un creciente número de expertos que creen que la sociedad debe hacer un esfuerzo activo para dar forma a esos sistemas de creencias mientras los niños están aún en la escuela.

Vigilancia vecinal. Entretanto, muchas comunidades de América Latina están adoptando medidas pragmáticas de combatir la delincuencia violenta. Una de las más exitosas es el concepto de "policía comunitaria": voluntarios que cooperan con la policía vigilando vecindarios y dando cuenta de sospechosos. Elizabeth Sussekund, coordinadora del "Movimiento Viva Río", del Brasil, que tiene apoyo del BID, describió en el coloquio cómo un proyecto de policía comunitaria contribuyó a reducir hasta un 14 por ciento los robos en el área de Copacabana, en Río de Janeiro, en sólo un año.

"Cuanta más gente participa, más difícil es para los traficantes de drogas (responsables de la mayor parte de la violencia en las favelas) funcionar", explicó.

En la medida en que prevenir la delincuencia violenta se torne en una cuestión de interés económico para las naciones de América Latina y el Caribe, cada una de esas estrategias será probablemente considerada para un posible apoyo financiero del BID y otras instituciones multilaterales. Ciertamente, a medida que los gobiernos de la región comiencen a mirar más allá de las reformas de política financiera y comercial que los han absorbido, bien podrían ver a las mejoras en la seguridad pública como la siguiente reforma estructural.

zuela esas instituciones no son parte de la solución sino parte del problema".

La inquietud de Petkoff en cuanto a la calidad de las instituciones encuentra eco en las primeras planas de los diarios de toda América Latina, donde aparecen con frecuencia artículos sobre la corrupción policial y judicial. Algunos observadores creen entonces que los esfuerzos por contener el delito violento deben comenzar con reformas radicales de esas instituciones, incluyendo mejor capacitación y salarios más altos para la policía y para los funcionarios de tribunales y prisiones, junto con mecanismos más vigorosos para erradicar la corrupción.

Otros expertos rechazan el énfasis en la aplicación de la ley y abogan por un enfoque preventivo. Luis Ratinoff, consultor del BID que organizó el coloquio del año pasado,

describe el vínculo entre socialización y autodisciplina individual como el "primer vector" en la generación de una conducta delictiva.

Ratinoff se basa en un creciente cúmulo de estudios que muestran que la conducta delictiva se adquiere durante la infancia y la adolescencia, y que familias y entornos escolares disfuncionales son la causa de buena parte del problema.

Hablando en un reciente seminario del BID, en Washington, D.C., Ron Slaby, un científico del Centro de Prevención y Control de Violencia del Education Development Center Inc., de Newton, Massachusetts, señaló que sólo 6 por ciento de los gastos vinculados al delito en Estados Unidos se destina a la prevención; el resto se usa en actividades policiales y carcelarias. "El enfoque tradicional es esperar a que ocurra un delito, después encarcelar al cul-

DAVID HANSHURIAN-BID

INFORME ANUAL

A reducir la pobreza y ampliar los negocios

Grupo BID ayudó a impulsar reformas en la región

El Banco Interamericano de Desarrollo y los otros dos miembros del Grupo BID —la Corporación Interamericana de Inversiones (CII) y el Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin)— aprobaron el año pasado un variado programa de operaciones que fomenta las reformas en la región.

Las actividades del Grupo BID en 1996 están descritas en los informes anuales del BID y la CII, a ser presentados ante la Asamblea de Gobernadores de las dos instituciones en su reunión anual, que tendrá lugar en Barcelona del 17 al 19 de marzo. A continuación una síntesis.



A financiar la innovación

El BID profundizó en 1996 su apoyo a la nueva América Latina con proyectos para reformar operaciones de gobierno, reducir la pobreza y apoyar al sector privado.

Los US\$6.770 millones en préstamos aprobados el año pasado hicieron nuevamente del Banco la mayor fuente de financiamiento multilateral de la región.

Unas tres cuartas partes del programa de créditos del año fue destinado a reducción de la pobreza, reforma social y modernización del estado.

Obras de infraestructura captaron un 16 por ciento de los préstamos. La agricultura y los programas de crédito multisectorial absorbieron el 8 por ciento restante.

Los préstamos incluyeron:

► **Sectores sociales:** US\$237 millones para fondos de inversión social en Perú, Guatemala y Ecuador.

► **Viviendas económicas:** US\$330 millones para Argentina, Brasil, Panamá y Venezuela.

► **Modernización del estado:** US\$2.400 millones para Argentina, Brasil, Colombia y otros países.

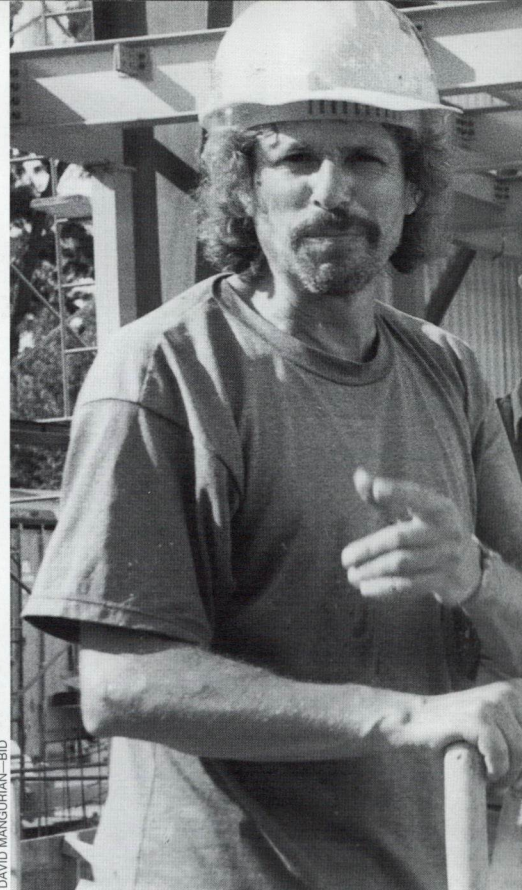
► **Medio ambiente y recursos naturales:** US\$746,2 millones para financiamiento de operaciones que incluyen agua y alcantarillado, y US\$27,2 millones para cooperación técnica.

► **Sector privado:** US\$455,5 millones para seis proyectos en Argentina, Brasil, Colombia y Perú.

El Banco efectuó una evaluación de sus préstamos en ejecución, con mejores resultados que el año anterior. La evaluación determinó que dos terceras partes de 387 proyectos en ejecución financiados por el Banco se desarrollaban normalmente. Un 23 por ciento de la cartera de proyectos enfrentaba dificultades de distinto grado, pero que no ponían en peligro su eventual terminación. Alrededor de 40 proyectos, un 10 por ciento de la cartera de créditos, experimentaban serios problemas que requerirán intensa supervisión y posterior seguimiento para mejorar sus perspectivas de éxito.

Destacados del 96

Total prestado	US\$6.770 millones
Cofinanciamientos orquestados	US\$2.400 millones
Total desembolsado	US\$4.300 millones
Cooperación técnica	US\$113 millones
Fondo de Operaciones Especiales	US\$374 millones
Bonos emitidos	US\$4.250 millones



DAVID MANGURIAN—BID

FOMIN

Socio del sector privado

El Fondo Multilateral de Inversiones (Fomin) completó en 1996 su tercer año de operaciones, aprobando 43 proyectos por un total de US\$76,2 millones.

El Servicio de Cooperación Técnica del Fomin dio su apoyo a proyectos orientados a fortalecer el sector financiero de la región, sus redes de transporte, agua, energía y telecomunicaciones. Hubo financiamiento adicional para una serie de proyectos para establecer sistemas alternativos de resolución de conflictos.

El Servicio de Recursos Humanos dio financiamiento a proyectos en capacitación para industrias, fortalecimiento institucional de sistemas de educación técnica y vocacional, capacitación básica para personas de bajos ingresos y conversión laboral. Una operación financiada en México identificará pautas de pericia y certificación con el propósito de hacer a las empresas y la mano de obra más competitivos.

El Servicio de Desarrollo de Pequeñas Empresas del Fomin aprobó cuatro proyectos para la expansión de servicios no financieros. El Fomin también invirtió en el desa-



Trabajadores construyen la ampliación de una planta papelerera en el Uruguay.



Bolsa de Santiago de Chile.

rollo de nuevos instrumentos financieros para pequeñas empresas y microempresas, incluyendo dos fondos de inversión para la promoción de empresas ambientalistas.

El Fomin inició sus operaciones en 1993 para ayudar a promover la expansión social de las economías de mercado de la región dando apoyo a reformas legales y regulatorias, al fortalecimiento institucional, a la capacitación y a otras áreas. Además de financiamiento, el Fondo de Inversión en Pequeñas Empresas del Fomin hace inversiones de capital en pequeñas empresas o en fondos que invierten en ellas.



Seis veces más beneficios

La Corporación Interamericana de Inversiones (CII) aprobó el año pasado un total de US\$72,4 millones en préstamos e inversión de capital para 20 proyectos en 12 países de la región.

La CII concretó asimismo acuerdos con 15 bancos internacionales para proveer un total de US\$95 millones en cofinanciamiento para pequeñas y medianas empresas en la región.

Además, el año pasado la Corporación proporcionó asesoría a 10 inversiones de capital y programas de desarrollo de mercados de capital del Fomin.

En sus siete años de operaciones, la CII ha canalizado recursos a más de 1.000 empresas para proyectos que significan una inversión total de más de US\$2.500 millones. Cada dólar que la CII ha invertido, atrajo seis dólares de otras fuentes.

El año pasado la CII apoyó proyectos en numerosos sectores, incluyendo agroindustria, pesca, manufacturas, generación de energía, agua potable, transporte, petróleo y gas, capital de riesgo y servicios financieros.

Estas fueron algunas de sus operaciones:

► Un préstamo de US\$5 millones — complementado con US\$15 millones en cofinanciamiento orquestado por la CII— para financiar un proyecto de expansión y mejoramiento de las plantas de producción de PASA S.A., una petroquímica argentina que produce fertilizantes.

► Una inversión de US\$4 millones en el Bozano Advent Fund del Brasil, que ofrecerá capital de inversión a pequeñas y medianas empresas en ese país. El Fondo estará orientado a unas 15 firmas que tienen el potencial para cotizar en bolsa.

► Un préstamo de US\$5 millones a Termoelectrica de la Dorada S.A.E.S.P. para construir una planta energética alimentada a gas en Colombia. La planta será uno de los primeros proyectos energéticos privados de ese país.

► Una inversión de capital de US\$2 millones para Bon Appetit S.A. de El Salvador, que ayudará a ampliar su producción de bebidas no gaseosas. La empresa salvadoreña compite con muchas grandes firmas multinacionales.

► Una inversión de capital de US\$3 millones para la creación del Mexico Private Equity Fund, una firma que proporcionará capital a pequeñas y medianas empresas mexicanas orientadas a la exportación.

► Una inversión de US\$5 millones para el establecimiento del Inter-American Capital Fund, el primero de 16 fondos de capital de riesgo de la CII que fueron concebidos para invertir en pequeñas y medianas instituciones financieras de América Latina.

► Un financiamiento de US\$1,5 millones para la construcción y operación de Waterfields Company Limited, una planta de desalinización de agua en Las Bahamas.

 Para solicitar copias de los informes del BID y la CII dirigirse a la librería del BID, (202) 623-1753, fax (202) 623-1709, e-mail: idb-books@iadb.org.

ARGENTINA

Aumentar ingresos sin nuevos impuestos

Reformas en gobierno central van a provincia

En su primer préstamo directo a una provincia de Argentina, el BID ha prometido hasta US\$350 millones en apoyo de reformas fiscales, mejoras en los servicios públicos y creación de empleos en la provincia de Buenos Aires.

Funcionarios del BID dijeron que el préstamo es testimonio del compromiso de Argentina de llevar a nivel provincial las reformas a nivel federal. El crédito será usado para financiar un número de actividades que reproducen los esfuerzos en el ámbito federal.


Como muchos gobiernos provinciales, el de Buenos Aires está luchando para lograr simultáneamente reducir déficits, contener gastos y mejorar servicios públicos en un marco de elevado desempleo y crecimiento modesto.

La provincia usará los fondos del BID para mejorar la recaudación de impuestos y el manejo de ingresos mediante la modernización de tres instituciones provinciales: la Dirección Provincial de Rentas, la Dirección Provincial de Catastro Territorial y la Dirección Provincial de Registro de Propiedad Inmueble. Eso será complementado con un esfuerzo para reducir las nóminas de salarios y los gastos de capital. El resultado neto será un aumento de ingresos sin aumento de impuestos.

En una estrategia similar, la provincia evitará tomar prestado para hacer inversiones de capital, ofreciendo concesiones o privatizando los servicios públicos de electricidad, agua, alcantarillado y astilleros. Los fondos del BID serán usados para cubrir los costos de privatización de algunas empresas estatales, incluyendo la Empresa Social de Energía de Buenos Aires y Obras Sanitarias de Buenos Aires.

Finalmente, una parte de los fondos será usada para promover la creación de empleo en pequeñas y medianas empresas a través de programas de asistencia técnica y contratos para proyectos de infraestructura en pequeña escala.

También se contempla dar apoyo a los programas de servicio social orientados a los niños que ofrece el Consejo para Desarrollo Humano y de la Familia.

 Para más información recurrir al sitio Web del BID: <http://ww2/doc/uar0164.htm>

INTEGRACION

Nueva política de banca subregional

Procura más cooperación

El BID ha adoptado una nueva política sobre cooperación con cuatro bancos subregionales de desarrollo que acelera la integración y aprovecha la creciente experiencia de las instituciones.

Los cuatro bancos subregionales son el Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE), el Banco de Desarrollo del Caribe (BDC), la Corporación Andina de Fomento (CAF) y el Fondo Financiero para el Desarrollo de la Cuenca del Río de la Plata (Fonplata).

La nueva política dispone hacer en forma conjunta la identificación, supervisión y evaluación de proyectos, el bosquejo de estudios y la publicación de resultados.

Además, recomienda intercambios de profesionales y encuentros periódicos entre el BID y cada banco subregional, y fija adicionalmente


un encuentro anual de las cinco instituciones.

La nueva política puede conducir a financiamientos conjuntos en áreas como infraestructura de fronteras y de vías fluviales, mercados de capital y desarrollo de recursos humanos. Esos sectores se han vuelto prioridad de los bancos subregionales.

Bajo la nueva política, el BID buscará proyectos con potencial de cooperación que se encuadren en su estrategia regional, donde la acción de un banco subregional complemente en vez de duplicar la acción del BID, y donde la participación del Banco pueda tener un efecto "multiplicador" en el capital y acceso a los mercados financieros de un banco subregional.

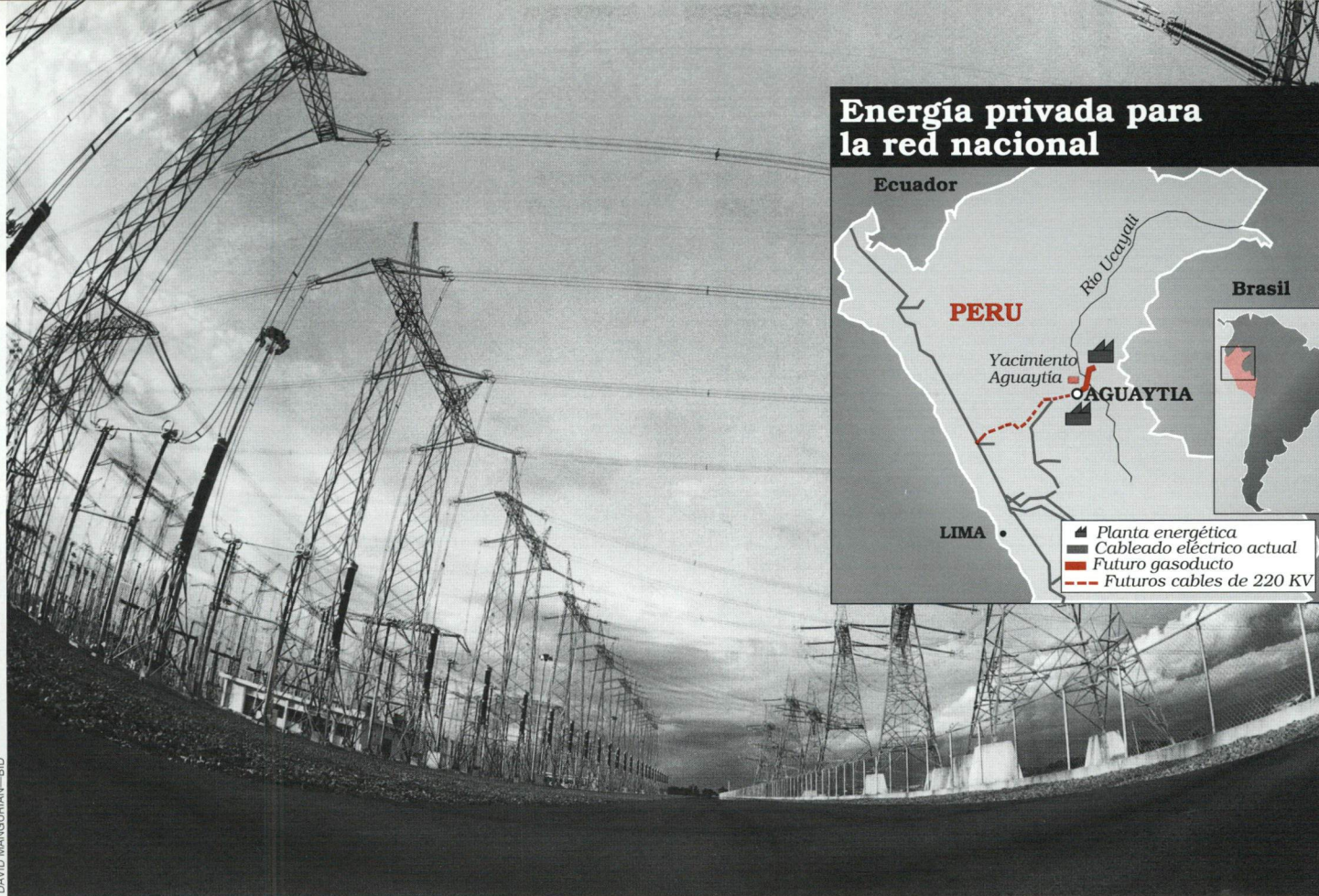
Se podrán usar para esos financiamientos préstamos globales, créditos dirigidos a ciertos sectores, operaciones de prestatario múltiple, operaciones de cofinanciamiento y garantías de crédito.

—Luis René Cáceres

 El texto completo de la nueva política se puede examinar en Internet, <http://www.iadb.org>.



Planta en Venezuela: financiada con un préstamo del BID a la Corporación Andina de Fomento.



DAVID MANGURIAN—BID

PERU

Planta energética es “proyecto del año”

Será primera planta independiente del país

Un proyecto privado en Perú que integra gas natural y electricidad ha sentado un puñado de precedentes. Tantos, que dos importantes publicaciones del sector, *Project and Trade Finance* y *Project Finance International* lo han proclamado “el negocio del año” 1996.

Aguaytia es el primer proyecto energético independiente —no forma parte del monopolio de energía— del Perú, su primera usina alimentada por gas y su primer proyecto integrado de gas y electricidad.

Aguaytia es la primera planta energética “de mercado” en América Latina que obtiene financiamiento para el proyecto antes de comenzar su construcción. Como planta “de mercado”, sin un acuerdo previo para la compra de energía, Aguaytia venderá su electricidad en el recién desarrollado mercado peruano de

entrega inmediata.

El proyecto, que tiene un costo de US\$258,2 millones y un préstamo de US\$60 millones del BID, demostrará el potencial de desarrollar otras plantas independientes de energía alimentadas a gas como fuente de electricidad para satisfacer la creciente demanda.

Asimismo, es un proyecto completamente integrado que genera ingresos de electricidad y productos derivados del gas natural.

Producción integrada. El proyecto incluye varias etapas en el desarrollo y transmisión de energía, incluyendo producción y distribución de gas natural, gas licuado y electricidad, y la construcción de instalaciones de procesamiento y líneas de transmisión de alto voltaje.

En el yacimiento, ubicado en el

valle del Río Ucayali, a unos 100 kilómetros de Pucallpa, se perforarán cinco nuevos pozos y se construirá un gasoducto hasta una usina con capacidad de 155 megavatios y una planta de fraccionamiento para licuación de gas natural.

La energía se transmitirá desde allí a Paramonga, a 400 kilómetros de distancia, donde se conectará a la red eléctrica nacional. Aguaytia Energy del Perú S.R. Ltda. desarrollará el proyecto. Trust Company of the West y Banco Wiese del Perú también darán financiamiento.

Participan con capital The Maple Gas Corp., Pan Energy Corp., El Paso Energy Development Corp., Scudder Latin American Power Fund, Illinova Generating Co. y Power Markets Development Corp.

El proyecto fue lanzado después que la reforma de la Ley de Concesiones de Electricidad del Perú abrió paso para la participación privada en ese sector.

—Daniel Drosdoff



Para más información sobre este proyecto, recurrir a <http://ww2/doc/bpe0094.htm>

REPUBLICA DOMINICANA

Puerto más abierto

Los cargueros transoceánicos entran ahora a Puerto Haina, en la República Dominicana, a través de un canal más profundo y ancho, protegido por nuevas escolleras.

Los 700 metros de escolleras, construidas con 7.200 bloques de concreto, protegen al puerto en caso de huracanes. El canal de entrada fue dragado y ensanchado y se instalaron mejores equipos de ayuda para la navegación que le dan acceso 24 horas al día.

"Las mejoras ayudan al país a ser más competitivo en su comercio de exportación, al reducir costos de embarque", dice Jaime Durán, secretario de obras públicas.

Las mejoras fueron completadas en febrero por un consorcio que incluyó a Agroman, de España, y Samuel Conde, de la República Dominicana. La firma holandesa Van Oord-ACZ realizó los estudios hidráulicos y los dise-

ños de ingeniería.

La construcción del proyecto, financiada con un préstamo de US\$18 millones del BID aprobado en 1986, fue postergada por varios años debido a que algunos de los participantes en la licitación objetaron los procedimientos seguidos. El BID exige la licitación pública e internacional de la construcción de proyectos de costo superior a US\$1,5 millones y tiene estrictas pautas que aseguran un procedimiento justo para todos los participantes. La falta de fondos locales de contrapartida demoró la finalización de las obras.

Según Augusto Ruiz-Eldredge, el experto del BID que supervisó el proyecto, la ejecución del mismo fue "rico en lecciones aprendidas".

El puerto, construido en los años 50, fue ampliado y modernizado con financiamiento de un préstamo de US\$35 millones del BID. El movimiento de carga, de 2,2 millones de toneladas en 1984, llegó a 7,5 millones de toneladas en 1996.



El dominicano Puerto Haina: ancho, profundo y seguro.

TRINIDAD Y TOBAGO

Jóvenes restauradores

Cerca de Las Cuevas, una aldea de pescadores en el norte de Trinidad, las ruinas de una olvidada fortificación colonial que datan de los 1800 están emergiendo lentamente de la maleza.

Cada día, unos 50 jóvenes de 19 a 25 años de edad trabajan en la restauración de Fort Abercromby, como se conoce a las ruinas, desmalezando, abriendo senderos para visitantes y reconstruyendo cuidadosamente los muros.

Los jóvenes son miembros del Cuerpo de Conservación Civil (CCC), un proyecto financiado por el Fondo de Desarrollo Comunitario que recibe apoyo del BID.

Con ayuda del fondo, unos 2.400 jóvenes trinitarios son capacitados en técnicas de preservación y restauración que puedan ser aplicadas en los numerosos parques y lugares turísticos de Trinidad y Tobago.

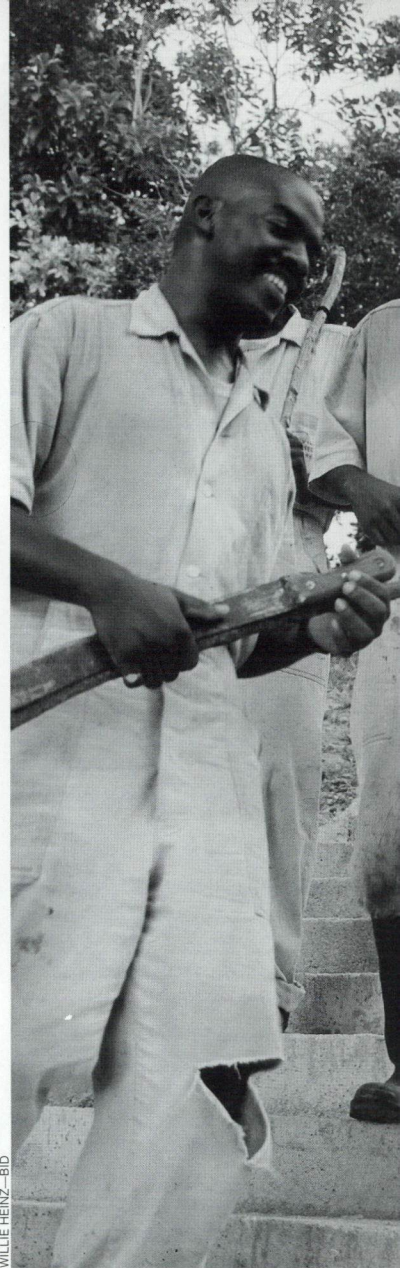
Después de recibir cuatro semanas de capacitación, los participantes en el programa son asignados por tres meses a proyectos de preservación, recibiendo un pequeño estipendio. La gama de proyectos va de limpieza de playas a restauraciones en gran escala.

"El desempleo es un problema persistente para la gente joven aquí", dice David Rogers, un especialista del BID en Trinidad y Tobago. "El CCC da a los jóvenes oportunidad de

adquirir conocimientos que más tarde pueden aprovechar en trabajos en el sistema de parques mientras ganan un poco de dinero durante el verano".

Errol Phillips, coordinador del proyecto de restauración de Fort Abercromby, dice que la fortificación atraerá turistas a Las Cuevas y a la costa norte de la isla.

El CCC es sólo uno de varios proyectos que adelanta el Fondo de Desarrollo Comunitario, dotado con US\$40 millones a los que el BID contribuyó con un préstamo de US\$28 millones, aprobado en junio de 1995.



WILLIE HEINZ-BID



Jóvenes restauradores de Fort Abercromby.

estos hoteles fue el Clarion Suites Hotel, de 15 pisos, en Ciudad de Guatemala, inaugurado en 1995. El costo de US\$14,4 millones del hotel, que tiene 166 suites de dos habitaciones, fue parcialmente financiado con un préstamo de US\$4,2 millones de la Corporación Interamericana de Inversiones (CII), la afiliada del Grupo BID.

"Los hoteles pueden ser una inversión riesgosa", dice Jorge Roldán, el economista jefe de la CII. "Cuando incluyen la construcción de restaurantes y piscinas a menudo se exceden de presupuesto".

"Pero esta gente vino y nos dijo 'nosotros vamos a construir un hotel de cuatro estrellas para gente de negocios. Va a tener un sólo restaurante y una piscina para reducir al mínimo el espacio dedicado a usos no productivos'. Nosotros consideramos que era una inversión mucho menos riesgosa".

El préstamo de la CII ayudó a los inversores en el hotel a atraer US\$6,2 millones en financiamiento adicional: US\$4,2 millones del Banco Centroamericano de Integración Económica y US\$2 millones a través de una oferta pública en el incipiente mercado de valores de Guatemala.

En San Salvador, un programa de crédito global del BID está contribuyendo a financiar un hotel de 15 pisos para gente de negocios con un pequeño centro de convenciones que abrirá este año.

"A veces la gente de negocios que visita nos hace pedidos difíciles de satisfacer", dice Karla Gio-

vanna Girón, conserje de Clarion Suites, en Guatemala. "Flores dentro de una hora, reservas en el mejor restaurante en 15 minutos".

El pedido más difícil de satisfacer hasta ahora, recuerda, fue una orden recibida a las 7:30 de la noche de imprimir 10.000 copias de un folleto a cuatro colores para la mañana siguiente. "Los tuvimos listos a las 7:30 de la mañana", dice Girón. "Pero ese sí que fue desafío".

Los clientes aprecian la atención. "Me encanta este hotel", dice Edgardo Reyes, director de operaciones en Centroamérica de la cadena de restaurantes T.G.I. Friday's, que está construyendo un local en Ciudad de Guatemala.

Reyes tiene razones para gustar del Clarion. Hace algunos meses, el centro de negocios del hotel recibió un importante fax para él. En lugar de ponerlo en su casillero, el personal lo localizó y se lo entregó antes de que cerrara su banco, permitiéndole



DAVID MANGURIAN-BID

El Hotel Clarion Suites

dole evitar una multa de US\$15.000 por tardanza en un embarque de equipo para el restaurante.

"Esta gente sabe su trabajo", asegura Reyes.

En otro hotel, en San José de Costa Rica, la asistente ejecutiva Diana Rojas ve crecer el negocio.

"América Central tiene más inversores extranjeros ahora, de manera que tenemos mucha más gente de negocios viniendo aquí", dice de su Hotel Marriott.

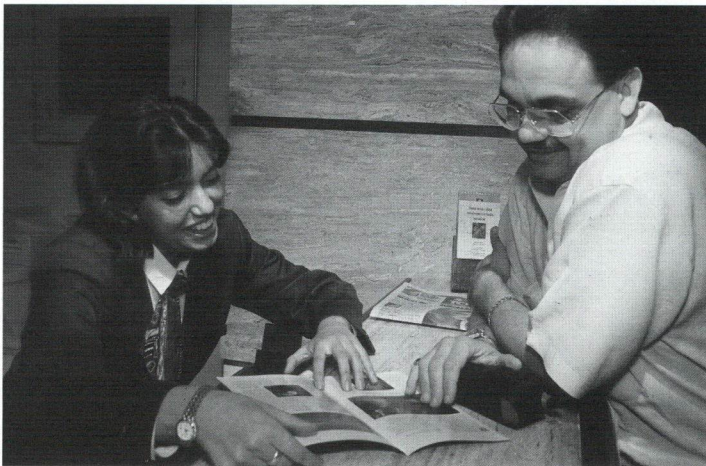
GUATEMALA

Buen negocio, estos hoteles

Hoteles diseñados especialmente para los viajeros de negocios están comenzando a surgir en América Central, y dos de ellos tienen financiamiento del BID.

Ofrecen habitaciones ejecutivas con conexión a modem y acceso a centros de negocios con faxes, fotocopadoras, impresoras y servicios de secretariado y traducción. Y para relajarse después de una tensa reunión o difícil negociación, también modernos gimnasios.

Uno de los primeros de



DAVID MANGURIAN-BID

Aquí se da trato especial a los huéspedes especiales.


PRESTAMOS

Argentina: US\$350 millones en apoyo de la reforma del estado en la provincia de Buenos Aires.



La iniciativa procura balancear las cuentas fiscales de la provincia y mejorar los servicios públicos aumentando la recaudación impositiva y modernizando la Dirección Provincial de Rentas, la Dirección Provincial de Catastro Territorial y la Dirección Provincial de Registro de Propiedad Inmueble.

INFORMACION SOBRE PROYECTOS DEL BID

 Detalles de estos proyectos, incluyendo comunicados de prensa, resúmenes de proyectos y otros documentos, se pueden encontrar en la dirección Web del BID (<http://www.iadb.org>). Ver en Servicios de Prensa, Publicaciones y Documentos de Proyectos.

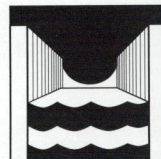
IDB Projects, revista mensual con los proyectos en preparación y oportunidades de dar bienes y servicios, también está disponible en la dirección Web del Banco, bajo la sección Oportunidades de Negocios. Si quiere una copia impresa de *IDB Projects*, llame al (202) 623-1397, o al fax (202) 623-1403.

El programa tratará de controlar el gasto estatal y promover la privatización de los sectores energía, agua potable y saneamiento. Ver pág. 8.

Argentina: US\$85 millones en apoyo del plan de inversiones de Aguas Provinciales de Santa Fe S.A.

Este es el primer financiamiento de un proyecto

de agua y alcantarillado que aprueba el departamento del sector privado del Banco y es también el primer préstamo del BID a una empresa argentina de servicios públicos fuera de Buenos Aires.



El financiamiento consiste de un préstamo de US\$30 millones del Banco y US\$55 millones en créditos de bancos comerciales a través de un acuerdo de participación con el BID. Los recursos solventarán la rehabilitación y ampliación de instalaciones de tratamiento de agua, lo que redundará en un mejor servicio.

Los fondos permitirán asimismo la reestructuración y privatización del sector de tratamiento de aguas y cloacas de la provincia de Santa Fe. Se espera que el proyecto sirva como modelo a otras provincias y municipalidades.

Brasil: US\$500 millones para modernizar la administración fiscal en los 26 estados y el distrito federal.



Los préstamos aportarán un programa de US\$1.000 millones que se espera complementar con préstamos adicionales del BID durante 1997. El programa fortalecerá la administración impositiva y la gestión fiscal en gobiernos estatales, modernizando al mismo tiempo el Ministerio de Hacienda. El objetivo es mejorar la supervisión fiscal, la integración y



WILLIE HEINZ-BID

¡A comer llaman!

Una voluntaria del programa Vaso de Leche, del Perú, prepara un guiso en una cocina popular de Villa El Salvador, un barrio de bajos ingresos de Lima. Con un préstamo aprobado por el BID en 1993, dirigentes de Vaso de Leche y los vecinos de la comunidad construyeron un local de 120 metros cuadrados donde instalaron comedor, despensa, cocina y baño. El comedor reemplaza a cuatro cocinas populares más pequeñas.

la coordinación entre los gobiernos estatales y el nacional.

Este es el mayor crédito aprobado por el Banco en administración fiscal.

Colombia: US\$51 millones para la construcción de un gasoducto privado entre Sebastopol y Medellín.



El gasoducto, de 149 kilómetros de extensión, transportará a través de cañerías hasta 67 millones de pies cúbicos de gas por día, desde el gasoducto de Barrancabermeja-Neiva a 70.000 usuarios en Medellín, con el potencial de abastecer a otros 400.000.

Transmetano E.S.P., S.A. una empresa privada colombiana de gasoductos, recibirá un préstamo de US\$19 millones del Banco y un préstamo de US\$32 millones de un consorcio de bancos comerciales a través de acuerdos de participación con el BID.

Ecuador: US\$45 millones para mejorar las condiciones de vida de los sectores más necesitados de la población.



El programa facilitará el acceso a los servicios sociales básicos, incluyendo salud, educación, agua potable y saneamiento, al invertir en proyectos solicitados por grupos comunitarios.

El crédito será utilizado por el Fondo de Inversión

Social de Emergencia del Ecuador para financiar 2.750 proyectos de pequeña infraestructura de alta prioridad. Los fondos serán empleados también para fortalecer la gestión y administración del Fondo. El costo total del proyecto asciende a US\$100 millones.

Haití: US\$52 millones del Fondo para Operaciones Especiales para promover el crecimiento económico y la inversión privada.



Los fondos serán empleados en apoyo del mercado cambiario mientras el país da pasos hacia la reforma legal y regulatoria del sector financiero.

Otros objetivos del programa incluyen reformar las transacciones garantizadas, estabilizar los bancos estatales y atraer la participación privada en la administración y propiedad del sector electricidad.

El programa, que será ejecutado por el Ministerio de Finanzas, apunta al desarrollo de las instituciones básicas y el marco legal necesarios para una economía abierta eficiente y estable.

México: US\$250 millones para capacitación de desempleados.



El programa promoverá capacitación y recapitación para trabajadores desempleados y dará incentivos a empresas para capacitar en sus puestos a nuevos



DAVID MANGURIAN-BID

Denle caño al agua limpia

Un grupo de trabajadores reabastece de combustible una excavadora usada en Cuenca, Ecuador, para construir la planta de tratamiento de aguas y cloacas. La Empresa Municipal de Teléfonos, Agua y Cloacas ha usado un préstamo de US\$50 millones del BID para financiar el proyecto, que debe estar listo este año. El crédito permitió asimismo ampliar las redes de agua corriente.

trabajadores. El objetivo del programa es aumentar la productividad y competitividad de la economía, particularmente en las pequeñas empresas, y crear oportunidades de empleo para mujeres.

El costo total del programa, a ser efectuado por la Secretaría del Trabajo y Bienestar Social asciende a US\$850 millones.

En el corto plazo, pequeñas y medianas empresas recibirán incenti-

vos para invertir en capacitación y asistencia técnica. Los encargados del programa trabajarán con las empresas para reducir los costos administrativos que inhiben la productividad y las oportunidades de empleo.

Los préstamos contribuirán en última instancia a la creación de un marco de planificación estratégica para la gestión de política laboral que fortalecerá

(continúa)



WILLIE HEINZ - BID

No dan puntada sin hilo

Integrantes de Manos de Valdivia, una cooperativa sin fines de lucro, se reúnen en la sede de la entidad, en esa ciudad del sur de Chile. La cooperativa, que enseña a mujeres de bajos ingresos a tejer suéteres y otras prendas, usó un préstamo del BID de US\$148.000 para adquirir máquinas y contratar un asesor en mercadeo.

(de la página anterior)
la capacidad del sector de formular, analizar e implementar políticas de mercado laboral. Este es el primer financiamiento que brinda el Banco a un proyecto amplio de mercado laboral en América Latina.

Perú: US\$60 millones para el proyecto integrado energético y de gas natural Aguaytía, de propiedad y operación privada.



El proyecto comprende la construcción de la primera usina de electricidad alimentada a gas natural. Asimismo, será la primera planta privada peruana que venderá electricidad a la red nacional.

Los fondos permitirán

asimismo perforar cinco nuevos pozos de extracción de gas y tender unos 400 kilómetros de líneas de transmisión, 204 kilómetros de gasoducto para gas natural, 105 kilómetros de tuberías para gas natural licuado y una planta de licuación de gas natural. Ver artículo en la página 9.

Perú: US\$150 millones para reforma del sector de inversiones.



Los fondos solventarán un programa de modernización del marco regulatorio para inversores privados en infraestructura y finanzas. El programa incluye la creación de organismos regulatorios autónomos

que faciliten el traspaso al sector privado de la administración de infraestructura. Los nuevos organismos promoverán la credibilidad de esas inversiones entre concesionarios, consumidores y público en general.

El programa procurará asimismo desarrollar mercados financieros y de capital más ordenados, y apoyar la extensión de servicios financieros a pequeñas empresas.

FONDO MULTILATERAL DE INVERSIONES

Argentina: US\$3 millones a la Federación Agraria Argentina para mejorar la capacidad administrativa y la competitividad de 10.000 pequeños productores rurales.



El programa procurará canalizar servicios empresarios no financieros a pequeños productores agrarios en las regiones de Cuyo, Córdoba y la Pampa que tienen dificultades obteniéndolos. Los servicios estarán concentrados en aspectos de gestión necesarios para adaptarse al cambiante clima macroeconómico en Argentina.

Belice: US\$1.147.000

para ayudar a agricultores y pescadores en pequeña escala a identificar nuevos mercados y productos.



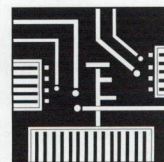
Los fondos serán usados para dar asistencia

técnica a pequeños productores que deseen desarrollar nuevos mercados y mejorar su productividad, calidad y planeamiento. La Cámara de Comercio de Belice establecerá un sistema de información de mercado para dar a pequeñas empresas más acceso a información internacional sobre precios, requerimientos de importación, compradores potenciales, inversores y otras áreas.

El Belize Institute of Management Ltd., que ejecutará el programa, ofrecerá capacitación en planificación de negocios y diseño de sistemas de control de calidad.

Este es el primer proyecto que el Fomin financia en Belice.

Chile: US\$6 millones en apoyo de la transferencia y adopción de tecnología para pequeñas empresas.



El programa será ejecutado conjuntamente con la Fundación Chile, una institución privada de desarrollo dedicada a la transferencia de tecnología. La Fundación cofinanciará la operación con una contribución de US\$3,3 millones y una inversión de capital de US\$3 millones. El aporte del Fomin incluye una contribución de US\$3 millones y una inversión de capital de US\$3 millones.

El proyecto es un experimento piloto que apunta a transferir tecnología a compañías existentes, crear pequeñas empresas

basadas en nuevas tecnologías, y transferir las experiencias a otros países de la región.

El programa establecerá un fondo de transferencia de tecnología, principalmente en los sectores acuicultura, maderas y agroindustria.

Un segundo componente del programa utilizará el componente de inversión del Fomin y de Fundación Chile, y de otros inversionistas para establecer un fondo de capital de riesgo que apoyará la fase del desarrollo comercial de nuevas tecnologías y de firmas basadas en tecnología.

Este fondo ha recibido promesas adicionales de US\$15 millones de Ventana, un fondo de capital de riesgo con sede en Estados Unidos, además de US\$8 millones de Corfo, la corporación estatal de Chile para el desarrollo, y de otros US\$2 millones de Euro-Chile, una institución para el desarrollo que financia la Unión Europea.

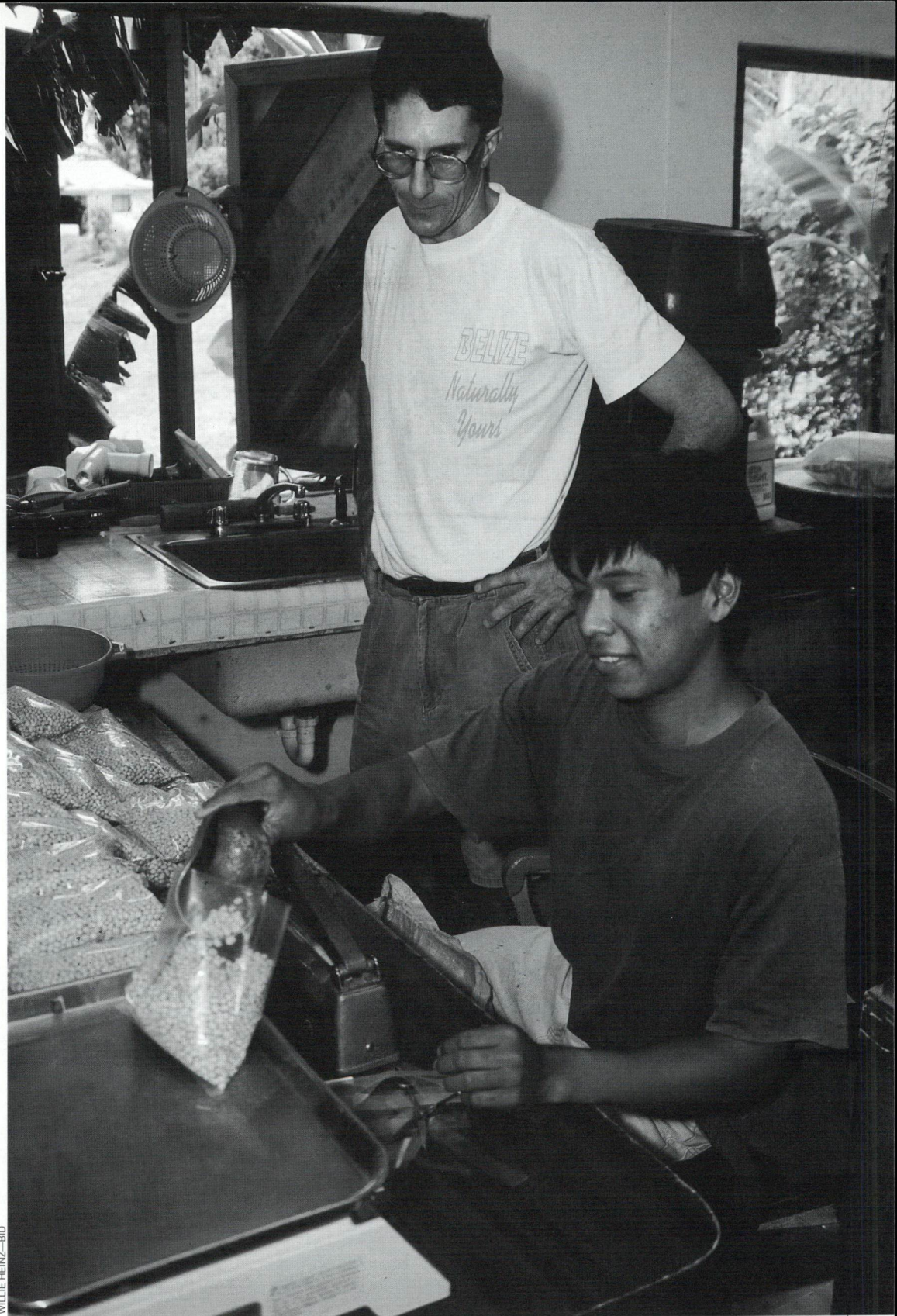
Ecuador: US\$720.000

para un nuevo sistema de métodos alternativos de resolución de conflictos comerciales.



Los recursos se usarán para desarrollar un sistema que evite acudir a los tribunales, en un proceso que es largo y costoso.

El programa financiará también centros de capacitación en resolución de conflictos comerciales y la difusión de información sobre el tema.



Comida natural al estilo tropical

Christopher Lowe, fundador y propietario de la tienda de comidas naturales Fruit A Plenty, en San Ignacio, Belice, observa a un empleado empaquetando soja para su venta. La tienda vende de todo, desde gel de algas marinas hasta barras de cereal de confección casera. Lowe recurrió recientemente a un crédito del BID de US\$5.000, canalizado a través de la Fundación Nacional de Desarrollo, para adquirir ingredientes.



Se necesitan áreas verdes: plantación de árboles con fondos del BID en Santo Domingo de los Colorados, Ecuador.

MEDIO AMBIENTE

Más verde para las ciudades

La meta es nueve metros cuadrados por persona

Millones de latinoamericanos están hallando empleo, educación, atención médica y un futuro mejor para sus hijos, pero no pueden decir lo mismo en materia ambiental.

Con unos 3,5 metros cuadrados de área verde por cada residente urbano, la región se está quedando muy atrás en términos de pautas internacionales: nueve metros cuadrados por persona según la Organización Mundial de la Salud.

Encuentro de expertos. Aunque las autoridades reconocen la necesidad de áreas verdes, casi no hay publicaciones ni intercambio de información sobre el tema en la región. Para contribuir a llenar ese vacío, el BID auspició el seminario "Áreas verdes urbanas en Latinoamérica y el Caribe", en diciembre en Ciudad de México.

Durante tres días de diálogo y talleres de capacitación, unos 280 alcaldes, administradores de parques y áreas verdes, ambientalistas, representantes de ONGs y consultores

de 26 países intercambiaron experiencias y formularon recomendaciones. El encuentro fue realizado por la Universidad Autónoma de Chapingo y organizado por el gobierno de Ciudad de México, el estado de México y el BID.

Los participantes recomendaron que el BID asuma un rol activo en el tema de enverdecer el medio ambiente en todos sus programas de desarrollo urbano para ayudar a los países prestatarios a alcanzar la norma internacional.

Asimismo, se acordó establecer una red regional de información sobre el establecimiento y cuidado de áreas verdes, incluyendo la creación de un sitio en Internet.

Después del seminario, unas 80 personas asistieron a un curso sobre cultivo y cuidado de árboles urbanos organizado con la ayuda de la universidad y de sociedades de arboricultura de México y Brasil.

Los participantes visitaron también lugares reforestados con apoyo financiero del BID en la ciudad.


Primero de su clase

Los participantes que llegaron al seminario se alegraron de ver el primer manual sobre áreas verdes urbanas preparado específicamente para América Latina y el Caribe.

Según *Introduction to Urban Greening*, escrito por Mark Sorensen, de la Universidad de Brownsville, bajo la dirección del BID, uno de los primeros obstáculos que hallan los planificadores urbanos es cómo asignar valor a un área verde para tomar una decisión en materia de financiamiento.

Además de productos con claro valor de mercado, como alimentos, combustible y forraje, las áreas verdes urbanas producen beneficios intangibles pero valiosos como menor ruido y aire más limpio.

La publicación pasa revista a estos beneficios y a las técnicas usadas para asignar valor económico a los beneficios sin precio de mercado.

 Para solicitar copia del manual llamar al (202) 623-3543, e-mail: marian@iadb.org. En Internet está disponible en <http://www.laneta.apc.org/sruach/seminar>.